

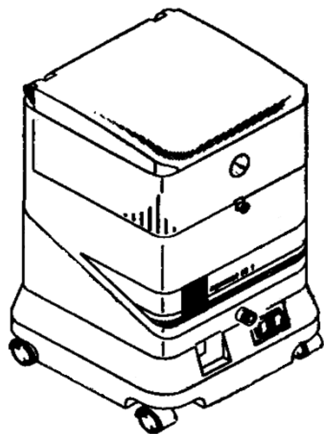
Achtung: Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden ist. Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

Attention: L‘appareil ne doit pas être mis en service avant d‘avoir lu et assimilé le manuel d‘utilisation.
Le manuel d‘utilisation doit rester accessible en permanence à proximité de l‘appareil ou bien être conservé sur le même site que lui.

Warning: Do not operate this appliance before reading and understanding these instructions. Always keep the instructions attached to the appliance or readily available at the appliance storage site.

TASKI

aquamat 10.1



Gebrauchsanweisung
Manuel d‘utilisation
Instructions for use



DiverseyLever

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Table of Contents

1. Gerätebeschreibung
1.1 Technische Daten

TASKI aquamat 10.1

Typ	AQ 10.1
Nennspannung	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	900 W
Schutzklasse	II
Spritzwasser geschützt	IPX4

1.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

Diese Teppichreinigungsmaschine TASKI aquamat 10.1 ist ein Gerät zur gewerblichen Anwendung. Diese Maschine ist zum Reinigen von Teppichbelägen unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten. Beachten Sie deshalb die Sicherheitsvorschriften!

TASKI Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen. Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der diese Maschine geprüft ist, entnehmen Sie der beigefügten Konformitätserklärung. Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

1. Description de l'appareil
1.1 Caractéristiques techniques

TASKI aquamat 10.1

Modèle	AQ 10.1
Tension nominale	230 - 240 Volt
Fréquence	50 Hz
Puissance nominale	900 W
Classe de protection	II
Protégé contre les projections d'eau	IPX4

1.2 Utilisation prévue

Cet appareil TASKI aquamat 10.1 pour nettoyer les moquettes est destiné à un usage professionnel. Compte tenu de ce mode d'emploi, cet appareil est conçu pour le nettoyage des revêtements en moquette. Toute autre utilisation est inadmissible et interdite en raison des dangers potentiels. Respectez donc scrupuleusement les prescriptions de sécurité!

De par leur conception et de leur construction, les machines TASKI correspondent aux exigences de sécurité et de santé des directives de l'UE. Ils portent donc la marque CE. Les directives de la CE, selon lesquelles l'appareil a été testé, sont contenues dans la déclaration de conformité ci-jointe. Cette déclaration perd sa validité si l'appareil est modifié sans notre accord.

1. Appliance description
1.1 Technical Details

TASKI aquamat 10.1

Type	AQ 10.1
Rated voltage	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Rated imput	900 W
Protection class	II
Splash protection	IPX4

1.2 Use Conformity

The TASKI aquamat 10.1 carpet cleaning machine is designed for professional use. This machine is intended for spray-extracting carpets under observance of these instructions for use. Every other use is not allowed and, because of the expected dangers, prohibited. Therefore carefully observe the safety instruction / warnings.

The design and construction of TASKI machines fulfil the relevant basic safety and health requirements of the EU directives and thus bear the CE mark. The relevant EU directives, according to which the machine was tested, are contained in the attached conformity declaration. This declaration is void if one or more machine modifications are made without our consent.

1.3 Technische Modifikationen

TASKI behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann die Maschine in Details von Prospektangaben und den Bildern in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

2. Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme dieses Gerätes die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch! Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften generell beachtet werden! Bei Nichtbeachtung schliesst der Hersteller jede Haftung aus!

Die Gebrauchsanweisung soll immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufbewahrt werden.

2.1 Warnhinweise



Beachten Sie, dass die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der vorliegenden Netzspannung übereinstimmt.

Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in deren Handhabung unterwiesen sind.
Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind.
Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist diese an einem geeigneten Ort aufzubewahren.

1.3 Modifications techniques

TASKI se réserve le droit d'apporter des améliorations techniques dans le cadre de l'entretien du modèle. Il est donc possible que des détails diffèrent quelque peu de ceux figurant dans le prospectus ou dans les illustrations de ce mode d'emploi.

2. Consignes de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi attentivement! Vous y trouverez des conseils importants concernant la mise en service, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. En dehors de ces indications, les consignes générales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents doivent être observées! En cas de non-respect, le fabricant décline toute responsabilité!

Le mode d'emploi doit toujours être disponible avec l'appareil conservé sur le lieu d'entreposage de celui-ci.

2.1 Avertissements

Veiller à ce que la tension du réseau corresponde à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Cet appareil est destiné à un usage professionnel. Seules les personnes instruites à son maniement sont autorisées à l'utiliser. Seules les personnes explicitement chargés de son utilisation sont autorisées à l'utiliser. Afin d'éviter tout emploi abusif, l'appareil doit être entreposé à un endroit sûr.

1.3 Technical Modifications

TASKI reserve the right to make technical improvements without prior notice. Consequently, appliances may vary in detail from the leaflet and/or the pictures in these instructions for use.

2. Safety Instructions

Before operating this machine, carefully read these instructions befor use! They contain important information and advice about machine preparation, operation and maintenance/service. In addition to these instructions, all relevant general safety and accident prevention instructions/warnings must be observed! The manufacturer accepts no liability if these instucions/warnings are not observed.

The instructions for use must always be available with the machine or retained at its storage location.

2.1 Warnings

Make sure that the voltage specified on the appliance's rating plate is the same as the voltage of the electrical supply.

This machine is intended for professional use and may only be operated by personnel who have received proper appliance handling instruction. The machine may only be operated by authorised persons. To avoid unauthorised appliance use, store the machine in an appropriate place.



Deutsch	Français	English
Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet. Die Verwendung der Maschine auf öffentlichen Wegen oder Strassen ist untersagt.	Cet appareil ne convient pas à l'utilisation en plein air. L'utilisation de l'appareil sur les chemins et les voies publiques est interdite.	This machine is not suitable for outdoor use. It is prohibited to use this machine on public walkways or streets.
Diese Maschine darf nur in trockenen Räumen mit korrosions-freier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll +10°C nicht unter- bzw. +35°C nicht überschreiten.	L'appareil doit être entreposé dans un local sec et dans un environnement non-corrosif. La température d'entreposage doit se situer entre +10°C et +35°C.	This machine must be stored in a dryroom with a corrosion-free atmosphere. Room temperature must not be below +10°C or above +35°C.
Diese Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden.	Ne pas placer l'appareil sur des rampes.	Never park this machine on a ramp or a slope.
Diese Maschine ist bestimmungsgemäss zu verwenden. Beim Arbeiten sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte - insbesondere Kinder zu achten.	Utiliser l'appareil selon sa destination. Tenir compte des particularités de chaque endroit de travail et de la présence d'autres personnes, en particulier d'enfants.	Always use this machine for its designed purpose. Consider local factors and keep a eye on people, particularly children, when operating near by this machine.
Die Maschine darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung).	L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des jeunes (risque d'accidents en cas d'utilisation inadéquate).	Never allow children or youth to operate this machine (danger of accidents from improper use).
Das Ein- und Ausstecken des Netzsteckers mit nassen Händen ist untersagt.	Il est interdit de brancher et de débrancher la fiche de l'appareil avec des mains mouillées.	Never plug/unplug the machine with wet hands.
Nach der Verwendung der Maschine muss dieses immer von der Stromversorgung getrennt werden.	Débrancher l'appareil après son utilisation.	Always unplug the machine when it is not in use.
Beim Einsatz der Maschine in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.	Observer les consignes de sécurité en cas d'utilisation de l'appareil dans des zones de danger. Il est interdit d'utiliser cet appareil dans des locaux en danger d'explosion.	When using the machine in dangerous areas, observe the relevant safety instructions/warnings. It is prohibited to use this machines in rooms with potentially explosive atmospheres.
Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen, ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.	Débrancher l'appareil lors de son nettoyage, de son entretien et lors du changement de pièces.	Always disconnect the machine from the electrical supply before cleaning, maintaining, sevicing and exchanging parts.



Am Netzstecker ziehen, nicht an der Netzanschlussleitung.

Saisir la fiche avec la main; ne pas débrancher l’appareil en tirant sur le câble électrique.

Pull on the mains plug, never pull the cord.

Bei Reparaturen und beim Austauschen von Bauteilen muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt sein, d.h. den Netzstecker aus der Steckdose ausziehen. Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassenen Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Débrancher l’appareil, c’est-à-dire, enlever la fiche de la prise, lors de réparations ou de changements d’éléments. Les réparations doivent être effectuées par le service après-vente autorisé ou par des experts connaissant toutes les prescriptions de sécurité en question.

Always unplug the machine before repair /servicing or exchanging parts, i.e. disconnect the machine from power supply. Repairs must be carried out by authorised customer service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety regulations and precautions.

Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird. Schützen Sie die Netzanschluss-leitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Veiller à ce que le câble électrique ne soit pas écrasé, aplati, arraché ou subisse d’autres contraintes susceptibles de l’endommager. Protéger le câble des sources de chaleur, de l’huile et des arêtes vives.

Take care that the mains cord is not driven over, crushed, pulled or otherwise damaged. Protect the mains cord from heat, oil and sharp objects/edges.

Bei einer Fehlfunktion der Maschine, nach einem Sturz oder einer Beschädigung, muss die Maschine durch TASKI Fachpersonal überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien belassen, in Wasser getaucht, bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt war.

Si l’appareil ne fonctionne pas correctement, s’il est tombé ou endommagé, un expert TASKI doit le vérifier. Cela vaut également si l’appareil a été utilisé en plein air ou s’il est tombé dans l’eau ou qu’il a été exposé à l'humidité.

If the machine is not in perfect working order, if it has been dropped or otherwise damaged, it must be checked by an authorised, skilled TASKI technician. The same applies if the machine was left outdoors, submerged in water or exposed to humidity.

Die Maschine und insbesondere die Netzanschlussleitung sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen.

Vérifier l’état et la fiabilité de l’appareil et du câble électrique en particulier avant l’utilisation. Si l’appareil n’est pas en bon état, il est formellement interdit de l’utiliser avant qu’un expert autorisé l’ait réparé.

Before use examine the machine particularly the mains cord, for proper working condition and safety.

Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.

Vérifier régulièrement le câble électrique en vue d’endommagements ou de signes de vieillissement.

It is prohibited to use the machine befor any elements/components not in perfect working condition/order have been reaired/replaced by authorised skilled technicans.



Die Netzanschlussleitung muss regelmässig auf Anzeichen von Verletzung oder Alterung untersucht werden.

Beim Ersetzen von Steckern und Netzanschlussleitungen muss die vom Hersteller vorgeschriebene Ausführung verwendet werden.

Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheits-vorschriften vertraut sind.

Auf Verlängerungen soll möglichst verzichtet werden, ansonsten müssen die Kupplungen der Verlängerungs-leitung mindestens einer spritz-wassergeschützten Ausführung entsprechen.

2.2 Lärmemission und Vibrationen

TASKI - Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann!
Der Lärmpegel beträgt < 70 dB(A) nach DIN 45635 (1m)

Lors du remplacement du câble électrique ou de la fiche, utiliser impérativement du matériel conforme aux prescriptions du fabricant.

Seuls les points de service après-vente TASKI ou des experts connaissant toutes les prescriptions en question sont autorisés à réparer cet appareil.

Les remises en état et réparations doivent exclusivement être effectuées par les services de maintenance compétents ou par du personnel familiarisé avec toutes les mesures de sécurité pertinentes.

Renoncer à l'utilisation de rallonges, si possible. Autrement, les raccords de la rallonge doivent au moins correspondre à un modèle protégé contre les projections d'eau.

2.2 Emissions sonores et vibrations

Les machines et appareils TASKI ont été conçus dans les règles de l'art de la technique de manière à pouvoir éviter tout danger pour la santé dû aux émissions sonores et aux vibrations. Le seuil du niveau sonore est < 70 dB(A) selon la norme DIN 45635 (à 1 mètre).

Regularly examine the mains cord for signs of damage and ageing.

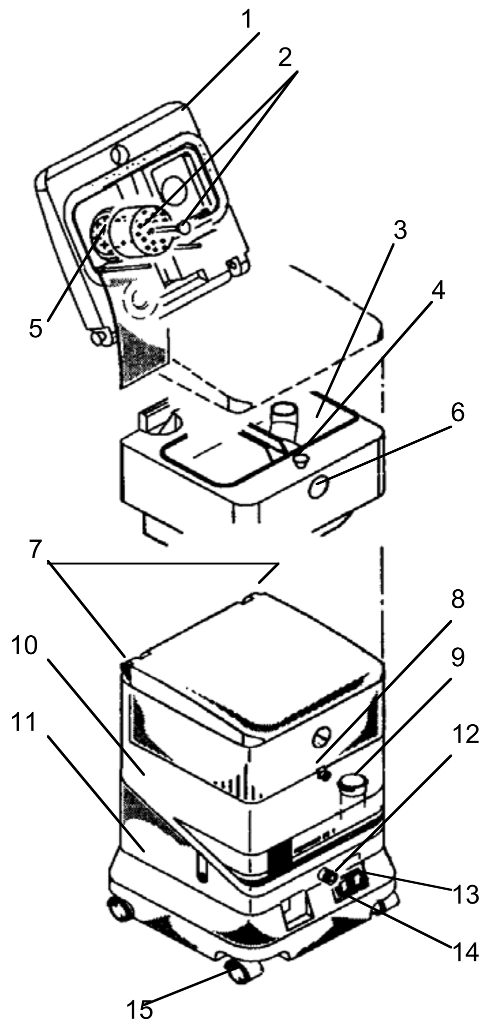
When replacing mains cords and plugs, use only the models specified by the manufacturer.

Repairs must be carried out by authorised TASKI customer service departments or by skilled technicians who are familiar with all relevant safety regulations and precautions.

We do not recommend the use of an extension cord. Should it be essential to use one, all connectors must at be splashproof.

2.2 Noise emissions and Vibration

TASKI machines and appliances are so constructed that, according to current knowledge,a danger to health and safety from noise or vibration is not to be expected. The noise level according to DIN 45635 (1m) is < 70 dB(A).



3. Aufbau und Funktionen/Zubehör

1. Deckel (abnehmbar)
2. Schwimmerkörper und Verschlussknopf
3. Schmutzwassertank
4. Verriegelungsknopf für Saugschlauch
5. Schmutzsieb
6. Anschluss Saugschlauch
7. Entriegelungsknopf für Deckel
8. Verriegelungsknopf für Schmutzwassertank
9. Filter für Sauberwassertank
10. Sauberwassertank
11. Motorgehäuse
12. Anschluss Sprühwasserschlauch
13. Wippschatter Vakuum
14. Wippschatter Pumpe
15. Lenkrolle

3. Construction et fonctions/ Accessoires

1. Couvercle (amovible)
2. Flotteur et bouton de blocage
3. Réservoir de récupération
4. Bouton de verrouillage pour tuyau d'aspiration
5. Filter à saleté
6. Raccord tuyau d'aspiration
7. Bouton de déverrouillage du couvercle
8. Bouton de verrouillage pour le réservoir de récupération
9. Filtre pour l'eau propre
10. Réservoir d'eau propre
11. Capot du moteur
12. Raccord pour le tuyau d'injection
13. Interrupteur basculant aspiration
14. Interrupteur basculant pompe
15. Roulette piotante

3. Design and Functions/Accessories

1. Cover (removable)
2. Float and fastener
3. Recovery tank
4. Locking knob for suction hose
5. Filter sieve
6. Suction hose connection
7. Latch for cover
8. Latch for recovery tank
9. Fresh water filter
10. Fresh water tank
11. Motor housing
12. Spray hose coupling
13. Vacuum switch
14. Pump switch
15. Castors

Zubehör:

8505.140 Zubehörset TASKI aquamat 10.1
Best. aus:

Sprühexschlauch

Rohrbogen mit Handventil

Verlängerungsrohr

Starre Düse 25 cm

8505.150 Handsprühexdüse

8505.170 6m Schlauch

8503.920 Sprühlanze

7500.780 Sprühgerät 7,5 l (tragbar)

Zum Wassersaugen:

8503.280 Saugschlauch

8500.380 Saugstange

8502.390 Kunststoffdüse mit Starrlamellen

4. Empfohlene Produkte

TASKI TR 103

Nur die Verwendung von TASKI TR 103 Teppichshampoo gewährleistet ein einwandfreies Funktionieren der Maschine.

Accessoires:

8505.140 Accessoires TASKI aquamat 10.1
Comprenant:

Tuyau D’injection/extraction

Tube coudé avec soupape

Tube-rallonge

Suceur rigide 25 cm

8505.150 Buise de inject./ extraction à main

8505.170 Tuyau de 6 mètres

8503.920 Lance de vaporation

7500.780 Vaporisateur portatif 7,5 l

Pour aspirer l‘eau:

8503.280 Tuyeau d‘aspiration

8500.380 Tige d‘aspiration

8502.390 Suceur on platique à lamelles rigides

4. Produits recommandés

TASKI TR 103

Seul le shampooing à moquettes TASKI TR 103 assure un fonctionnement sans problèmes de la machine.

Accessories:

8505.140 Accessory kit TASKI aquamat 10.1
Comprising:

Injection/extraction hose

Elbow pipe with hand valve

Extention tube

Fixed blade nozzle 25 cm

8505.150 hand inject./extraction nozzle

8505.170 6m hose

8503.920 Spray lance

7500.780 portable atomizer 7,5 l

For vacuuming water

8503.280 Suction hose

8500.380 Suction tube

8502.390 plastic nozzle with fixed blades

4. Recommended Products

TASKI TR 103

Only TASKI TR 103 carpet shampoo will ensure optimal and problem free machine functioning.

5. Inbetriebsetzung/Bedienung

5.1 Vorbereitung des Teppichs

Mit einem Staubsauger den Teppich gründlich absaugen.

Stark sichtbare Flecken müssen vor dem Sprühextrahieren behandelt, bzw. entfernt werden.

Reinigungsprodukte zur Fleckenentfernung:

TASKI tapi-mousse

TASKI tapi-clean

TASKI tapi-antigum

10%ige TASKI TR 103 Lösung mit Hilfe des Sprühgerätes und der Sprühlanze vollflächig aufsprühen, 10-15 Minuten einwirken lassen.

5.2 Vorbereitung der Maschine





Prüfen Sie:

- Ob sich der Schwimmerkörper auf der Führungsstange leicht auf und ab bewegt
- Ob der transparente Schutzlappen im Schmutzwassertank hängt
- Ob der Tankstutzen richtig eingesetzt ist
- Schmutzwassertank aufsetzten
- Die Saugschlauch, Sprühschlauch sowie Netzanschlussleitung am Grundgerät anschliessen.

Achtung:
Wird dies nicht beachtet, tritt beim Einschalten der Pumpe Wasser aus!

5. Mise en service/Utilisation

5.1 Préparation du tapis

Nettoyer le tapis soigneusement à l'aspirateur.

Avant de procéder à l'injection-extraction, éliminer les taches fortement visibles.

Détachants à utiliser:

TASKI tapi-mousse

TASKI tapi-clean

TASKI tapi-antigum

Vaporiser une solution à 10% de TASKI TR 103 sur toute la surface à l'aide du vaporisateur et de la lance. Laisser agir pendant 10 à 15 minutes.

5.2 Préparation de l'appareil

Contrôlez:

- Que le flotteur se meuve librement vers le haut et vers la bas sur sa tige de guidage
- Si la bavette de protection transparente pend dans le réservoir de récuperation
- Si le manchon du réservoire est bien en place
- Monter le réservoir de récuperation
- Accoupler le tuyaux d'aspiration, le tuyaux d'injection at brancher la prise de courant à la partie inférieure de l'appareil.

Attention:
S'il n'en est pas tenu compte, l'eau s'ecoule lors de la mise en fonction de la pompe!

5. Preparation for Operation/Operation

5.1 Carpet Preparation

Thoroughly vacuum the carpet with a vacuum cleaner.

Remove visible spots/stains before spray-extraction.

Spot/stain removal products:

TASKI tapi-mousse

TASKI tapi-clean

TASKI tapi-antigum

Apply a 10% solution of TASKI TR 103 with the TASKI atomizer and spray lance on the entire surface, allow to react for 10 to 15 minutes

5.2 Machine Preparation

Check:

- Whether the float easily moves up and down on the centre rod
- Whether the transparent protection flap hangs in the recovery tank
- Whether the outlet pipe is properly connected
- Mount recovery tank
- Connect the suction hose, spray hose and mains cord at the base unit.

Note:
Nonobservance will cause water to flow out when the pump is switched on!



5.3 Befüllung

- Veriegelungsknopf für den Schmutzwassertank lösen
- Schmutzwassertank abnehmen
- Wasser in frischwasser Tank einfüllen
- max 9 l mit max 40°C
- max Füll-Linie beachten!
- Schmutzwassertank wieder aufsetzen, achten Sie darauf das dieser richtig einrastet.

Achtung: Zum Befüllen nur saubere Behältnisse verwenden.

5.4 Bedienung







Grundreinigung, Teppich spühlen

- Drücken Sie auf beide Schalter
- Beginnen Sie in der entferntesten Ecke
- Drücken Sie auf den Betätigungsgriff Sprühventil, dass Wasser wird auf den Teppich gesprüht und sogleich wieder abgesaugt
- Ziehen Sie das Verlängerungsrohr gegen sich, je langsamer Sie ziehen, desto gründlicher wird die Reinigung
- Betätigungshebel für Sprühventil loslassen und ca. 10cm weiter absaugen
- Saugdüse abheben
- Neue Bahn beginnen, die Saugdüse soll dabei einen Teil der vorgänigen Bahn überlappen.
  In diesem System weiterarbeiten

5.3 Remplissage

- Tirer le bouton de verroulliage du réservoir de récupération
- Soulevert le réservoir de récupération par sa poignée
- Remplir le réservoir d'ea
- max 9 l à 40°C
- Respecter la ligne remplissage maximal
- Remettre en place le réservoir de récuperation. Veillez à ce qui'il soit verrouillé.

Attention: N'utiliser que des bacs propres pour le remplissage.

5.4 Utilisation

Nettoyage à fond, rinçage du tapis

- Presser sur les deux interrupteur
- Commencer à nettoyer dans le coin le plus éloigé de la porte
- Presser sur le levier de commande de la soupape d'injection. L'eau est vaporisée dans le tapis et immédiatement aspirée
- Travailler en tirant le tuyau de rallonge conter soi. Plus on travaille lentement, meilleur est le nettoyage
- Lâcher le levier de la soupape et continuer à aspirer sur 10cm environ
- Soulever la buse d'injection-extraction
- Commencer à nettoyer une nouvelle bande de tapis, faire chevaucher la bande qu'on nettoie et celle qui a été nettoyée précédemment.
  Nettoyer toute la surface du tapis en procédant de la même maniére

5.3 Filling

- Pull the recovery tank latch
- Lift out the recovery tank
- Fill the fresh water tank with water
- max 9 l at 40°C max
- note the max. fill line
- replace the recoverytank. Make sure that the tank properly „clicks“ into place.

Note: Use clean buckets to fill fresh water tank.

5.4 Operation

Deep cleaning, rinse carpet

- Depress both switches
- Begin in the corner farthest from the door
- Water will be sprayed on the carpet and immediatly removed (vacuumed)
- Pull the extension tube towards you. The slower you pull, the better cleaning result.
- Release spray valve and continue vacuuming approx. 10cm
- Lift the suction nozzle from the carpet surface
- Begin a new lane, the suction nozzle should overlap with a part of the previously cleaned lane.
  Continue working with this method.

Achtung:

Um Wasserspritzen zu vermeiden: Vor dem Abkoppeln des Sprühschlauchs immer:

- Pumpenschalter auf AUS schalten
- Handventil nochmals betätigen, um den Druck im Sprühschlauch abzubauen.

5.5 Arbeitsende/Entleeren

Die Teppiche sollten nach dem Aufbürsten bis zur vollständigen Trocknung nicht betreten werden. Wenn möglich, das Mobiliar erst einräumen, wenn der Teppich wieder ganz trocken ist. Falls nicht möglich, Möbelfüsse mit Alufolie schützen (Rost- und Beizeflecken-Gefahr).

Veriegelungsknopf für den Schmutzwassertank lösen und Schmutzwassertank abnehmen

Den Schmutzwassertank sorgfältig mit sauberem warmem Wasser reinigen.

Die Schmutzlösung entsprechend nationaler Vorschriften entsorgen.

6. Wartung

Generell immer den Schmutzwassertank leeren und reinigen. Ebenfalls den Laugentank entleeren.

Das Gerät muss nach jedem Arbeitsende gewartet werden.

Vor der Wartung muss der Netzstecker von der Stromversorgung getrennt werden.

Filter im Laugentank überprüfen und reinigen.

Attention:

Afin d'éviter les éclaboussures lors du débranchement du tuyau de vaporisation:

- mettre l'interrupteur de la pompe sur OFF
- presser la soupape manuelle encore une fois afin d'éliminer la pression dans le tuyau d'aspiration

5.5 Après l'utilisation/Vidange

Après avoir redressé les fibres, ne pas marcher sur la moquette avant qu'elle ne soit totalement sèche. Si possible, replacer les meubles seulement lorsque la moquette complètement sèche. Sinon, protéger les pieds des meubles par un papier d'aluminium (risque de taches de rouille et de teinte).

Tirer le bouton de verroulliage du réservoir de récupération et soulevert le réservoir de récupération par sa poignée

Nettoyer le réservoir à eau résiduelle à l'eau tiède propre.

Disposer de l'eau résiduelle en fonction des prescriptions nationales en vigueur.

6. Entretien

Toujours vider le réservoir d'eau résiduelle après l'utilisation. Vider le réservoir d'eau fraîche également.

Entretenir la machine après chaque utilisation.

Débrancher la machine avant de procéder à l'entretien.

Vérifier et nettoyer le filtre dans le réservoir d'eau fraîche.

Note:

To avoid water splashes always:

- Turn OFF pump switch
- Squeeze the hand valve on accessory again to depressurise the spray hose before disconnecting the spray hose.

5.5 After Use/Draining

After raising the pile, do not walk on the carpet and do not replace furniture until the carpet is completely dry. If unavoidable, protect feet of furniture with aluminium foil (to avoid rust and paint/varnish stains).

Pull the recovery tank latch and lift out the recovery tank.

Clean recovery tank carefully with clean warm water.

Dispose of soiled water according to national regulations.

6. Maintenance

Always drain and clean recovery tank. Also drain solution tank after each use.

The machine needs maintenance after every use.

Disconnect the machine from power supply before starting any maintenance work.

Inspect and clean filter in fresh water tank.

Saugfuss kontrollieren und von Verschmutzungen befreien.

Vérifier le pied d'aspiration et enlever tout encrassement.

Check and clean the vacuum shoe.

Bei Verwendung von Chemie im Frischwassertank (nicht empfohlen), das Spraysystem mit 5-7 liter warmem, sauberem Wasser durchspülen.

Lors de l'utilisation d'un produit de nettoyage dans le réservoir d'eau fraîche (non recommandé), rincer le système de vaporisation avec 5 à 7 litres d'eau tiède.

If detergents were used in the fresh water tank (not recommended), flush spray system with 5-7 litres of clean, warm water.



Sprühbild der Spraydüsen prüfen.

Vérifier le fonctionnement des vaporisateurs.

Check the pattern of spray jets.

Schwimmer und Schmutzsieb auf Funktion prüfen und wenn nötig reinigen.

Vérifier le fonctionnement de l'unité flotteur et le filtre et les nettoyer si nécessaire.

Check functioning of float unit and filtre. Clean if necessary.

Die Funktion des Schwimmers muss regelmässig überprüft werden.

Contròler réguliermént le fonctionnement du flotteur.

Regularly check the floating function.

Maschinenkörper mit Schwamm reinigen.

Nettoyer le corps de l'appareil à l'éponge.

Clean machine exterior (body) with a sponge.



Nicht mit Schlauch oder ähnlichem abspritzen. Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch kann zu erheblichen Beschädigungen führen und ist deshalb verboten!

Ne pas nettoyer au jet ni par pulvérisation quelconque. Le nettoyage de l'appareil avec un nettoyeur haute pression ou au tuyau peut l'endommager gravement et est de ce fait interdit!

Never clean the machine with a water hose or a high pressure cleaner. This can cause considerable damage and is thus prohibited!

Tankdeckel offen lassen! Dadurch kann eine Geruchsbildung weitgehend vermieden werden.

Laisser le réservoir ouvert, afin d'éviter en grande partie la formation de mauvaises odeurs!

After cleaning leave tank cover open to avoid odour.

Periodisch:

In regelmässigen Abständen Maschine mit einer TASKI-calcacid Lösung entkalken. Dadurch wird der Aufbau von Kalkablagerungen weitgehend vermieden.

Entretien périodique:

Détartrer la machine régulièrement à l'aide d'une solution TASKI-calcacid afin d'éviter les dépôts calcaires.

Periodical maintenance:

Periodically decalcify the machine with a TASKI-calcacid solution. This will prevent build-up of hard water/line residue.

6.1 Kleine Störungen

Symptom: Maschine ohne Funktion
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Netzanschlussleitung nicht an Stromversorgung angeschlossen
➔ Keine Spannung an der Steckdose
(Sicherung der Steckdose überprüfen
➔ Kabelbruch an der Netzanschluss-leitung oder Hauptschalter defekt
(Service rufen

Symptom: keine Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Hauptschalter AUS
(EINschalten
➔ Motorschutzschalter hat angesprochen
(Sicherung zurücksetzen
➔ Motor defekt
(Service rufen
➔ Kabelbruch intern
(Service rufen
➔ Hauptschalter defekt
(Service rufen

Symptom: Schlechte Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Schmutz im Saugfuss
(Säubern
➔ Deckel nicht korrekt aufgesetzt
(positionieren
➔ Dichtung defekt oder nicht vorhanden
(wenn nötig: ersetzen
➔ Saugschlauch gerissen oder Anschlussmuffe lose
(ersetzen bzw. befestigen
➔ Schmutzwassertank voll/Schwimmer hat angesprochen
(Saugmotor ausschalten, Tank entleeren und reinigen

6.1 Petites pannes

Problème: l'appareil ne fonctionne pas
Causes possibles et remèdes:

➔ La machine n’est pas branchée
➔ Pas de tension sur la prise
(vérifier le disjoncteur
➔ Rupture du câble ou commutateur principal défectueux
(appeler le service

Problème: Pas d’aspiration
Causes possibles et remèdes:

➔ Le commutateur principal est OFF
(mettre en marche
➔ Le disjoncteur protecteur du moteur à été déclenché
(ré enclencher
➔ moteur défectueux
(appeler le service
➔ rupture intérieure du câble
(appeler le service
➔ ommutateur principal défectueux
(appeler le service

Problème: mauvaise aspiration
Causes possibles et remèdes:

➔ encrassement du pied d’aspiration
(nettoyer
➔ Coupole transparente mal placée
(replacer
➔ joint défectueux ou manque
(remplacer si nécessaire
➔ Tuyau d’aspiration déchiré ou manchon d’accouplement
(remplacer ou resserrer
➔ réservoir d’eau résiduelle plein/le f lotteur a été déclenché
(arrêter le moteur d’aspiration, vider et nettoyer le réservoir

6.1 Minor Malfunctions

Problem: machine does not function
Possible causes and solutions:

➔ Mains cord not plugged in
➔ No power at the socket
(Check fuse
➔ Faulty mains cord or faulty main switch
(Call service

Symptom: no suction
Possible causes and solutions:

➔ Main Switch OFF
(Switch ON
➔ Vacuum fuse tripped
(reset fuse
➔ Faulty vacuum motor
(Call service
➔ Loose ruptured wiring
(Call service
➔ Faulty main switch
(Call service

Symptom: poor suction
Possible causes and solutions:

➔ Debris in vacuum shoe
(Remove debris
➔ Dome is not positioned correctly
(Adjust position
➔ Gasket defective or missing
(Replace if necessary
➔ Vacuum hose damaged or hose connection cuff loose
(Replace or repair
➔ Recovery tank full/float unit was triggered
(Turn OFF vacuum motor, drain and clean recovery tank

Symptom: Wenig oder kein Wasser
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- ➔ Pumpe ausgeschaltet
- (Einschalten
- ➔ Sprühdüsen verstopft
- (Ausbauen und reinigen
- ➔ Sprühdüsen ausgebaut
- (montieren oder ersetzen
- ➔ Frischwasserfilter verstopft
- (Frischwassertank entleeren, Tank und Filter reinigen

Problème: peu ou pas d'eau
Causes possibles et remèdes:

- ➔ La pompe n'est pas mise en marche
- (mettre en marche
- ➔ vaporisateurs obstrués
- (démonter et nettoyer
- ➔ vaporisateurs démontés
- (monter ou remplacer
- ➔ filtre d'eau fraîche obstrué
- (vider le réservoir d'eau fraîche, nettoyer filtre et réservoir

Symptom: Poor or no Water flow
Possible causes and solutions:

- ➔ main pump switch OFF
- (Switch ON
- ➔ Jets clogged
- (Remove and clean jets
- ➔ Jets missing
- (Mount or replace
- ➔ Fresh water filter clogged
- (Drain fresh water tank, clean tank and filter

7. Instandsetzung und Service

7.1 Instandsetzungen

Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

7.2 Service Intervalle

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind. Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.



Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgendes Service-Intervall festgelegt: **Jedes Jahr oder nach 500 Arbeitsstunden**

7. Réparation et entretien

7.1 Réparation

Les remises en état et réparations doivent être effectuées par les points de service après-vente TASKI ou par des experts connaissant toutes les mesures de sécurité en question.

Vous trouverez une liste des interlocuteurs TASKI à la fin de ce mode d'emploi.

7.2 Intervalles d'entretien

Les machines TASKI sont des produits de haute qualité. Ils ont été testés en usine en vue de leur sécurité par des contrôleurs autorisés. Or, après une certaine durée d'utilisation, les éléments électriques et mécaniques présenteront des singes d'usure et de vieillissement.

Afin de maintenir la fiabilité et le bon fonctionnement, l'intervalle de service suivant à été déterminé: **Chaque année ou après 500 heures d'utilisation.**

7. Repairs and Servicing

7.1 Repairs

Repairs must be carried out only by authorised TASKI service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety regulations/precautions.

You will find a list of TASKI partners in the appendix.

7.2 Service Intervals

TASKI machines are high quality machines that were tested for safety by authorised testers. It is in the course of nature that after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing.

To maintain operational safety and reliability the following service interval has been defined: **Every year or after 500 hours.**

Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich. Es dürfen nur Original TASKI-Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie und Haftungsansprüche!

Der Service darf nur durch zugelassene TASKI- Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheits-vorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

8. Ausserbetriebsetzung/Lagerung

8.1 Ausserbetriebsetzung

Wird das Gerät über längere Zeit nicht benützt, muss das Gerät entleert und die regelmässige Wartung durchgeführt werden (siehe Entleeren und Wartung) inkl. Filter reinigen.

8.2 Lagerung

Nach der Ausserbetriebsetzung muss das Gerät trocken, staubgeschützt und frostsicher gelagert werden.

Si l'appareil est soumis à des conditions d'utilisation dures ou particulières et / ou si l'entretien est insuffisant, des intervalles de service plus cours sont indiqués.Des pièces originales TASKI doivent être utilisées. Autrement, la garantie est annulée et le fabricant décline toute responsabilité!

Le service doit être effectué par le service après-vente TASKI ou par des experts connaissant les prescriptions de sécurité relevantes.

Vous trouverez une liste des interlocuteurs TASKI dans l'annexe de ce mode d'emploi.

8. Mise hors service et entreposage

8.1 Mise hors service

Si l'appareil reste longtemps inutilisé, il faut: vider le boîtier effectuer l'entretien régulier (voir vidange et entretien), y compris le nettoyage des filtres.

8.2 Entreposage

L'appareil doit être entreposé: au sec, protégé contre la poussière, protégé contre le gel

Under rough or sepecial use conditions and/or isuffizient maintenance, shorter maintenance intervals are necessary. Use only original TASKI spare parts,use by other spare parts will invalidate all guarantee and liabilty claims!

Service/maintenance must be carried out only by authorised TASKI service departments or by skilled technicians with all relevant safety regulations/precautions.

You will find a list of TASKI partners in the appendix.

8. Storage Preperation/Storage

8.1 Storage Preperation

If this machine is not to be used for a some time, drain it and do regular maintenance work. Do not forget to clean the filters (see draining and maintenance).

8.2 Storage

Store the machine in a dry and frost-proof place. Protect it against dust.

9. Transport

Das Gerät darf nur entleert und in kaltem Zustand, generell stehend und ausreichend gesichert transportiert werden. Angebrachtes Zubehör ist vorher zu entfernen.

10. Entsorgung

Die Geräte sind nach Ihrer Ausmusterung einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

9. Transport

Pour le transport, l’appareil doit être vide, refroidi, debout. Prendre les mesures de sécurité adéquates. Retirer les accessoires.

10. Elimination

Une fois hors usage, l’appareil doit être éliminé de manière appropriée dans le respect des prescriptions nationales. Votre interlocuteur TASKI peut vous y aider, si nécessaire.

9. Transport

For transport, this machine must be drained and its motors cooled down, in an upright position. Remove all accessories.

10. Disposal

At the end of its useful life the machine must be disposed of according to national laws/ regulations. TASKI agencies can offer advice.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Aenderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt:
Sprühextraktionsmaschine
Name:
Aquamat 10.1
Typ:
AQ 10.1
Technische Daten:
230-240V / 50-60Hz
900W

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) i.d.F. 98/13/EWG
EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/ EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-68;98/EN 60 335-2-68-A1;00/
EN 55 014-1;00/EN 55 014-2;97/EN 61 000-3-2;00/
EN 61 000-3-3;95

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Münchwilen, 27.Mai 2002

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

Déclaration de Conformité CE

Nous,

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

déclarons que le produit décrit ci-dessous, à la fois dans sa conception, sa construction et dans la version commercialisée par nous, est conforme aux normes relatives à la sécurité et à la santé définies par la Directive CEE requise.

Cette déclaration perd sa validité dans le cas de modifications apportées au produit sans notre accord.

Produit:
Machine d'injection - extraction
Nom:
Aquamat 10.1
Modèle:
AQ 10.1
Caractéristiques techniques:
230-240V / 50-60Hz
900W

Directive relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) version 98/13/CEE
Directive relative à la basse tension (73/23/CE)

Normes harmonisées appliquées:
EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/ EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-68;98/EN 60 335-2-68-A1;00/
EN 55 014-1;00/EN 55 014-2;97/EN 61 000-3-2;00/
EN 61 000-3-3;95

Il est assuré par des mesures internes que les produits correspondent en permanence aux prescriptions des Directives CEE actuelles et aux normes correspondantes.

Dipl. Ing.(FH) D.Windmeisser

Les signataires agissent au nom de la Direction, en pleine délégation.

EU Declaration of Conformity

We

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

hereby declare that the product described below both in this basic design and construction and in the version marketed by us conforms to the relevant safety- and health-related requirements of the appropriate EU Directive.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

Product:
Spray extraction appliance
Name:
Aquamat 10.1
Model:
AQ 10.1
Technical Data:
230-240V / 50-60Hz
900W

EMC (Elektro Magnetic Compatibility) Directive (89/336/EEC) in version 98/13/EEC
Low-Voltage Directive (73/23 CEE)

Harmonised standards applied:
EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/ EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-68;98/EN 60 335-2-68-A1;00/
EN 55 014-1;00/EN 55 014-2;97/EN 61 000-3-2;00/
EN 61 000-3-3;95

It is ensured through internal measures that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

i.V.
A. Gehrig

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

Ausgabe 007 / Art. Nr. 12086-17

CH	DiverseyLever AG Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilen **Tel (41) 71 969 27 27** **Fax (41) 71 969 22 53**	A	Österreichische Unilever DiverseyLever Triesterstrasse 70a P.O. Box 66 1103 Wien **Tel (43) 1 605 57 0** **Fax (43) 1 605 57 1908**	B	DiverseyLever Belgique Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout **Tel (32) 16 617 777** **Fax (32) 16 605 395**	D	DiverseyLever GmbH Mallaustrasse 50-56 68219 Mannheim **Tel (49) 621 857 73 21** **Fax (49) 621 857 73 11**
DK	DiverseyLever 10, Teglbuen 2990 Nivaa **Tel (45) 49 18 59 18** **Fax (45) 49 18 58 40**	E	DiverseyLever S.A C/San Gabriel 43-45 08950 Esplugues de Llobregat Barcelona **Tel (34) 93 474 97 00** **Fax (34) 93 474 98 12**	F	DiverseyLever 9/11 avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex **Tel (33) 1 45 14 76 76** **Fax (33) 1 45 14 77 99**	FIN	DiverseyLever P.O. Box 311 20101 Turku **Tel (358) 2 269 72 22** **Fax (358) 2 230 67 26**
GB	DiverseyLever Ltd Windsor House, Turnpike Road High Wycombe Bucks. HP12 3NR **Tel (44) 1494 468172** **Fax (44) 1494 468200**	GR	UNILEVER HELLAS A.E.B.E. 92 Marinou Antypa Avenue N. Heraklion 141 21 Athens **Tel (30) 1 270 18 12** **Fax (30) 1 270 16 89**	I	DiverseyLever S.p.A. Via Meucci 40 20128 Milano **Tel (39) 02 25 80 23 73** **Fax (39) 02 25 80 23 97**	IRL	DiverseyLever Limited Jamestown Road Finglas Dublin 11 **Tel (353) 162 611 82** **Fax (353) 162 620 13**
NL	DiverseyLever B.V. Maarssenbroeksedijk 2 P.O. Box: 40441 3504 AE Utrecht **Tel (31) 30 247 63 24** **Fax (31) 30 247 64 60**	P	DiverseyLever Z.Ind. Abrunheira 2710-505 Sintra **Tel (351) 2 191 57 000** **Fax (351) 2 192 50 615**	S	DiverseyLever AB Rontgenvagen 3 Box 4024 14104 Huddinge **Tel 08 77 99 300** **Fax 08 77 99 399**		